

УДК 372.881.1

**ЗНАЧЕНИЕ ИНТОНАЦИОННЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В
ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМ
ОБУЧАЮЩИМСЯ**

Валентина Викторовна Тугарева

кандидат филологических наук, доцент

tugaryova@mail.ru

Мичуринский государственный аграрный университет

г. Мичуринск, Россия

Аннотация. В статье рассказывается о роли интонационных фразеологических единиц с точки зрения передачи особых коммуникативных значений в русском языке. Автор приводит семантическую и структурно-синтаксическую классификации интонационных фразеологизмов, а также обосновывает необходимость включения их в практику преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова: интонационные фразеологические единицы, коммуникативное значение, русский язык как иностранный, эмоциональная характеристика.

Термин «интонационный фразеологизм» был впервые введён Н.Д. Светозаровой, которая трактовала подобные сочетания как специфичные фразеологические единицы устной речи, коммуникативное значение которых возможно определить не по их лексическим и грамматическим признакам, а только по интонационным параметрам. Так, например, эмоционально негативное отношение можно выразить интонационными фразеологизмами: *Доигралась! Какой же он инженер?! Молодцы!;* эмоциональное согласие: *Представляю себе! И не говори!;* эмоциональное удивление: *Ну ничего себе! Подумать только!* Характерная эмоциональная интонация помогает дифференцировать данные фразеологизмы и эмоционально нейтральные омонимичные сочетания (*Ты уверен?* – крайнее недоверие, сомнение; *Ты уверен?* – нейтральный общий вопрос), а также антонимичные сочетания, то есть с противоположными эмоциональными характеристиками (*Какой же он специалист!* – негативная оценка, *Какой же он специалист!* – позитивная оценка).

По типу структурно-синтаксических компонентов интонационные фразеологические единицы можно подразделить на следующие группы: 1 – однословные фразеологические единицы (*Конечно! Замечательно! Давай!*), 2 – фразеологически неделимые словосочетания (*Куда тебе! Ради Бога! Была не была!*), 3 – предложения (*Много ты понимаешь! Кто бы мог подумать! Кто тебе сказал!*). В свою очередь однословные интонационные фразеологизмы могут представлять собой как закрытую синтаксическую организацию, которая не предполагает внесение дополнительных компонентов в свой состав (*Всю жизнь мечтал! Красота – страшная сила!*), так и открытую синтаксическую организацию, в которой возможна замена или дополнение элементов (*Друг/(спортсмен) называется! Тоже (мне) друг/(спортсмен) нашёлся!*).

Семантическая классификация интонационных фразеологизмов весьма условна и неоднозначна: 1 – выражение положительных и отрицательных эмоциональных значений (в зависимости от интонационных нюансов эти фразеологизмы несут в себе отрицательную или положительную ретиорику: (*Ну*

вы даёте! Обалдеть! С ума сойти! О Боже! Ничего себе!), 2 – выражение удивления (*Что ты говоришь! Серьёзно? Ну надо же!*), 3 – выражение недоверия (*С чего ты взял? Да ладно! Я тебя умоляю!*), 4 – выражение негативной оценки (*Делать тебе нечего! Разбежался! Доигрался! Ну как ты мог? Совсем не в своём уме!*).

Как мы видим, коммуникативное значение передаётся и воспринимается исключительно посредством интонационной оболочки, которая никак не является выразителем лексико-грамматического содержания и даже, более того, нередко противоречит своему лексическому и грамматическому наполнению. Так, например, фразеологизмы, в составе которых присутствует формальное отрицание (*И не говори! Не удивительно! Не то слово!*), выражают положительное эмоциональное значение полного согласия, одобрения. И наоборот, утвердительные выражения (*Конечно! Молодец! Поздравляю! Красота!*) передают значение крайнего неудовольствия, возмущения, неприятия чего-либо. Здесь надо заметить, что последние из упомянутых особенно часто используются в русском языке, и, как показывает практика, они представляют собой значительную трудность для иностранных обучающихся, осваивающих русский язык. Важно ещё на раннем этапе обучения включать в практику преподавания эмоциональные единицы русского речевого поведения. Иностранные обучающиеся не должны ограничиваться изучением только нейтральных интонационных конструкций, поскольку русской речевой коммуникации свойственна особая эмоциональность, спонтанность и импульсивность, а отсутствие эмоций трактуется как своеобразное препятствие на пути к речевому взаимодействию. Знакомство иностранцев с интонационными фразеологизмами ещё на этапе довузовской подготовки значительно оживит занятия, поможет внимательно относиться к звучащей русской речи с целью порождения соответствующего эмоционального отклика. Как правило, иностранные студенты с большим интересом воспринимают интонационные интерпретации фразеологизмов, стараются их запомнить как мелодию песни. Закреплению материала содействует неоднократное

повторение фразеологической интонационной конструкции в разнообразных диалогических высказываниях, а также генерирование новых контекстуальных ситуаций с использованием данной конструкции [1-11].

Итак, интонационные фразеологизмы являются выразительной чертой русской разговорной речи, и, вследствие высокой частотности их использования, целесообразно включить данные интонационные системы в практику преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе обучения.

Список литературы:

1. Архипецкая М.В. Интонационные фразеологизмы: функционирование и восприятие // Вестник Санкт-Петербургского университета: Сб. статей. Сер. 9. Вып. 4. Ч. 1 (декабрь). СПб. 2008. С. 45-50.
2. Баудер Г.А., Полунина Л.И. К вопросу о коммуникативном и культурологическом аспектах изучения русского языка как иностранного (по очерку М. Цветаевой "Вольный проезд") // Наука и Образование. 2020. Т. 3. № 3. С. 171.
3. Большой фразеологический словарь русского языка / авт.-сост.: И. С. Брилева и др.; отв. ред. В. Н. Телия. Москва: АСТ-Пресс, 2009. 781 с. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Национально-культурная семантика русских фразеологизмов // Словари и лингвострановедение. М. 2002. С.86-93.
4. Порядина Е.И., Черникова Н.В. Семантико-фразеологические свойства слова жизнь // Актуальные проблемы науки и образования: сборник статей по итогам научно-исследовательской и инновационной работы Социально-педагогического института ФГБОУ ВО Мичуринский ГАУ за 2017 год / под общей редакцией В.Я. Никульшина. Мичуринск. 2017. С. 199-207.
5. Светозарова Н.Д. Интонационная система русского языка. Л.: Издательство Ленинградского университета, 1982. 176 с.

6. Тугарева В.В. Специфика репрезентации лексем "Apple" / "Яблоко" в английской и русской фразеологии // Наука и Образование. 2019. Т. 2. № 4. С. 116.
7. Тугарева В.В. Способы семантизации лексики в практике преподавания русского языка как иностранного // Наука и Образование. 2020. Т. 3. № 4. С. 388.
8. Тугарева В.В., Сушко Ю.В. Социокультурная адаптация иностранных студентов в российском вузе (на примере Мичуринского ГАУ) // Наука и Образование. 2019. Т. 2. № 4. С. 115.
9. Тугарева В.В., Ульянищева Е.Н. Организация работы преподавателя русского языка как иностранного на этапе довузовской подготовки // Наука и Образование. 2020. Т. 3. № 4. С. 386.
10. Фёдоров А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/phraseological-literary-dictionary/index.htm> (дата обращения: 21.04.2021).

UDC 372.881.1

**THE IMPORTANCE OF INTONATIVE PHRASEOLOGICAL UNITES
IN TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE
TO FOREIGN STUDENTS**

Valentina V. Tugaryova

Candidate of Philology, Associate Professor

Michurinsk State Agrarian University

tugaryova@mail.ru

Michurinsk, Russia

Annotation. The article describes the role of intonation phraseological units in terms of the transmission of special communicative meanings in the Russian language. The author gives a semantic and structural-syntactic classification of intonational phraseological units, and also substantiates the need to include them in the practice of teaching Russian as a foreign language.

Key words: Intonational phraseological units, communicative meaning, Russian as a foreign language, emotional characteristics.